THE BRITISH ESPERANTIST

WITH WHICH IS INCORPORATED

INTERNATIONAL LANGUAGE

VOL. XXXII, No. 412 AUGUST, 1939

SPECIAL SCOUT AND GUIDE NUMBER

Edited in collaboration with the Scouts' Esperanto League

La Ĝemeloj

ANTAŬ kelkaj jaroj du kleraj homoj havis belan revon. La unua, pola okulisto, sopiris al universala frateco pere de internacia helplingvo: la alia, brita soldato, pensis pri mondpaco dank' al la interfratiĝo ĉe la junularo. Kreskis tiuj du ideoj, kaj nuntempe oni trovas en la mondo "eterne militanta" du gravajn internaciajn movadojn. Ĉiu serioza mondano ne povas ne aprobi la idealojn de la organizaĵoj Zamenhof-a kaj Baden-Powell-a, kaj oni esperas, ke iom post iom la homa familio turnos sin en ilia direkto.

Anglo Revis

Estis nature, ke post ne longe en multaj landoj Esperantistoj fariĝos skoltoj, kaj skoltoj fariĝos Esperantistoj, dank' al la komunaj celoj de la du movadoj. Tiam alia anglo revis. Li estis konata Esperantisto kaj sperta Skoltestro kaj li proponis la starigon de ligo de Esperantistaj geskoltoj. Disvastiĝis la ideo de "Avoto" kaj aliĝoj komencis alveni. Nun la "Skolta Esperantista Ligo" havas kelkcentojn da membroj en tridek landoj. En pluraj mondpartoj estas fortaj naciaj komitatoj sub gvidado de sperta nacia agento. Kaj la skoltinoj havas sian propran fakon.

Skolta Ligo

La celoj de S.E.L. estas: disvastigi la skoltajn idealojn per Esperanto, disvastigi Esperanton inter ĉiulandaj geskoltoj, krei skoltan literaturon en Esperanto, eldoni internacian skoltan gazeton aŭ revuon, kaj solidarigi la senton de frateco, komunan ĉe la du movadoj, inter diversnaciaj junuloj.

La oficiala gazeto SKOLTA BULTENO aperas, tute en Esperanto, ses fojojn dum la jaro kaj redaktas ĝin Skolta Komisaro. Al tiu revuo sendas artikolojn, raportojn, k.t.p. skoltinoj kaj skoltoj el ĉiuj partoj de la skolta mondo. Speciala rubriko estas la anoncetoj pri korespondado, kaj tio ofte naskas longdaŭran amikecon inter geskoltoj de diversaj landoj, kaj kelkafoje intervizitojn.

Tendaroj

Internaciaj tendaroj por Esperantistaj skoltoj okazas de tempo al tempo, kaj tiaj kunvenoj jam okazis en Anglujo, Belgujo, Ĉeĥo-Slovakujo, Danujo, Francujo, Hispanujo, Hungarujo, Polujo, kaj nunjare ĝi okazos en Berno, Svisujo.

S.E.L. estas preta kunlabori kun la ne-skolta parto de la Esperanto-movado, kaj ĝi petas la subtenon de siaj samideanoj cele al pli efika enkonduko de Esperanto inter la geskoltaj rondoj. En multaj partoj de Granda Britujo Esperantistoj jam faras ege bonan laboron tiurilate kaj ni dankas.

Konsilo

Unu konsilo eble estus utila: antaŭ ol proponi al skoltestro la enkondukon de Esperanto, ne-skoltaj Esperantistoj tralegu la oficialajn skoltlibrojn (*Scouting for Boys, Wolf Cub Handbook, Rovering to Success* k.t.p., kiujn oni povas trovi en publikaj bibliotekoj) por fariĝi bone informataj pri la Skoltmovado: tio favore impresos la skoltestron kaj la geskoltoj mem des pli facile akceptos ilin kiel novajn amikojn.

S.E.L.

THE BOY SCOUT MOVEMENT

By RICHARD A. FROST

International Commissioner, Boy Scouts Association

THERE are now over three million Scouts in the world, and something like twenty million must have passed through the Movement since its foundation in 1908. In those early days the Movement spread first through Great Britain and then over the British Empire and the rest of the world, not because of propaganda or compulsion, but because boys themselves, and men who were in touch with boys, found in it something which met their wants and which they wished to practise.

During the war many people feared that as an international movement it could not withstand so great a calamity; but subsequent events justified the Chief Scout's optimism and the Movement has continued to grow from strength to strength, adding to its numbers every year.

As I write this we are just completing preparations for the fourth World Rover Moot, which is to be held in Scotland, and from which Rovers are to come from two dozen different countries or more. There are only three important countries in the world to-day where the Scout Movement is not in existence and Scout Troops are to be found even in such small and far away places as Tristan da Cunha. Distance alone has prevented some of the furthest countries from sending Rovers to the Moot.

After the Moot the biennial International Conference is to be held in Edinburgh. These conferences elect the International Committee, who with their permanent office in London have done so much to safeguard the basic principles of the world-wide Movement of Scouting. Every two years the meeting of this Conference, to which every Scout country is entitled to send delegates, demonstrates the strength and unity of the Movement.

Through Rover Moots and Jamborees of this world-wide character, through correspondence, exchange of visits and camping in other countries, the Scout Movement has done much to teach boys throughout the world that membership of another nation is no bar to true friendship, and the Movement has been acclaimed as one of the great forces assisting in the cause of world peace.

S.E.L. ESTAS 21-JARA

Bondeziroj de "Avoto", la Fondinto

KARAJ GEFRATOJ,

Kiam iu atingas la aĝon de 21 jaroj, oni diras, ke tiu estas "matura", kaj en multaj familioj ekzistas kutimo, laŭ kiu la gepatroj prezentas al la nova maturulo ŝlosilon de la dompordo, kiel emblemon de libereco.

En 1918 naskiĝis nova infaneto nomita Skolta Esperantista Ligo, en ruinigita vilaĝo Ransart, en Norda Francujo. Mi, la fiera patro, estis brankardisto, kiu humile penis helpi la vunditojn de tiu terura milito, kaj la unuaj sonoj en la oreloj de la nova paciganteto estis la tondro de kanonoj.

Tiun ĉi jaron la tiama infano fariĝas maturulo, kaj kvankam mi ne povas doni al ĉiu el vi ŝlosilon, mi volas kore gratuli vin pro la bonega progreso jam farita, kaj deziri al vi feliĉan festenon. La simplaj kaj modelaj leĝoj de la skolta frataro, kune kun la amikigaj idealoj de la internacia kaj neŭtrala lingvo Esperanto, nepre estos potencaj agordiloj en la nova epoko, kiu certe sekvos la krizan periodon nunan.

Mi konsilas al vi, ĉiam portu la standardon de la verda espera stelo kuraĝe antaŭen . . . vi estas la pioniroj de nova civilizo, kiam skoltaj sincero kaj bonvolo regos la aferojn de la mondo, kaj tiuj, kiuj nun vin mokridas pri via fervoro laŭdos vian trankvilan persiston. Ne aŭskultu tiujn, kiuj diras, ke la honoro kaj deca konduto inter homoj jam malaperis: la rektaj metodoj de la vero kaj honesto ĉiam gajnas fine la celon.

Do iru vian fratan vojon sentime, kaj kiam nia Ligo atingos sian 25-jaran jubileon, mi esperas, ke ni povos solenigi ĝin en brila tagiĝo de tutmondaj paco kaj prospero.

Ĝis tiam . . . bonan ĉasadon!

Sincere via amiko,

AVOTO.

Bexleyheath, Esperantujo, Junio, 1939.

KELKAJ IMPRESOJ PRI LA S.E.L.-TENDARO

London, 1938

S.E.L. havis la bonŝancon ricevi prunton de tute taŭga skoltdomo kiel "tendarejo" okaze de ĝia Esperanto-semajno en Londono lastjare. La skoltejo apartenas al fama Londona trupo, kies skoltestro estas la Komisaro por la Civito Londono (do, sufiĉe grava persono !) kaj post la semajna restado tie la diversnaciaj skoltoj lasis en la domo kadrigitan dankleteron en siaj gepatraj lingvoj, kaj en Esperanto . . . tiu dankletero estis bele skribita kaj ornamita per diverskoloraj krajonoj de ĉeĥa skolto. En tiu ejo loĝis skoltoj el Anglujo, Ĉeĥo-Slovakujo, Francujo, Hungarujo, Nederlando kaj Polujo, sed ili tute forgesis sian propran naciecon dank' al la komuna lingvo. Eĉ pli . . . post sestaga kunloĝado, la ĉeĥo subite sciiĝis, ke lia lit-najbaro estas nederlandano : li kredis lin anglo !

Frue dum la semajno okazis la Jarkunveno de S.E.L., kiun ĉeestis kvardek personoj el naŭ landoj (kvin aliaj landoj devige forestis pro aliaj aranĝoj tiutempe) kaj la morgaŭan tagon oni ekskursis al la fama Instru-centro por Skoltestroj apud Chingford. Vendrede oni havis tre ĝuindan vesperon en la skoltdomo, kiam venis dudek unu el ok landoj por kanti, babiladi, k.t.p.

Post reveno hejmen, kelkaj skoltoj bonvolis sendi siajn impresojn, el kiuj ni elektas jene :—

"En plena harmonio, sen iu plendo, ni kunlaboris por sukcesigi nian tendaron sub instiga gvidado de la estro. Kvankam mi partoprenis multajn skoltkunvenojn, kaj naciajn kaj internaciajn, nenie mi trovis tian vere skoltan kunvivon. Fakte, ĝi pli similis nacian tendaron ol Ĵamboreon, ĉar la diversnacianoj havis komunan lingvon . . . " *Jos Moll, Nederlando.*

" . . . pri la Skolt-Esperantistaj dumkongresaj aranĝoj kaj pri la laboro de la organizantoj mi devus skribi per superlativoj . . . " *Ladislao Maŭkŝinsky, Ĉeĥo-Slovakujo.*

" . . . kun vera kortuŝo mi aŭskultis la unuan salutparolon de la tendarestro. En nian multlingvan areton falis liaj simplaj, mallongaj kaj kompreneblaj vortoj en Esperanto, resonante en niaj koroj per vigla eĥo . . . ni estis konvinkitaj, ke aranĝante nian malgrandan "Ĵamboreon", ni efektivigis en plej perfekta formo la grandan Baden-Powell-an ideon. Ni formis fratan, diversnacian aron da skoltaj fratoj . . . ne *apud* si, sed *kun* si. Ni komprenis unu la alian . . . kaj ni amis nin. Ni vivis vere kune, ĉar vivi kune signifas ne nur manĝi el la sama poto, kaj dormi sub la sama tegmento . . . sed vivi kune signifas: kompreni unu la alian, interŝanĝi la pensojn kaj ideojn, same kiel aliaj interŝanĝas metalajn insignojn aŭ kolorajn rubandojn . . . " *Jozef Toczyski, Polujo.*







KLARIGO DE LA BILDOJ :

1. **Geskoltoj el ok nacioj ekster la Skoltdomo.**
2. **Grupo da S.E.L.-anoj ĉe la U.K.**
3. **Antaŭ la antikva urbomuro de Londinium.**

La kliŝojn pruntedonis la Redakcio de *Skolta Bulteno*

ABOUT THESE SCOUTS



[Block kindly lent by the Boy Scouts' Association]

by F. Douglas Murphy, F.B.E.A.
Assistant District Commissioner

FROM a small experimental camp of two dozen boys on Brownsea Island in 1907 to an international Jamboree of 35,000 scouts from forty different countries at Birkenhead in 1929. From the same twenty-four to a world membership of over three million. From one leader to 2,700 commissioners and 39,856 other scouters (*i.e.*, officers) in the United Kingdom alone, all giving their time freely, with a paid staff of eighty carrying out the details of the greatest youth movement of all time. From a dozen or so sixpenny paper books on Scouting to a number of educational text-books, then to correspondence training courses, and finally to a great training centre at Chingford, with branches all over the world, to which men and women come to secure a practical insight into Scouting methods. From small beginnings to a great variety of activities, to 11,000 sea scouts and "deep sea scouts" (scouts in the Royal and Merchant Navies), to scout troops of deaf, blind and crippled boys, as well as units of leper scouts in India and China, to scouts in 129 British Public Schools, to a great younger brotherhood of "Wolf Cubs" and an army of young men, the "Rover Scouts", and to many other subsidiary branches. Such is some idea of the remarkable growth of a movement which was started by no man, but which sprang spontaneously into birth when a genius made certain suggestions to boy workers, and which compelled him to abandon his career in order to take charge of this great thing that had so swiftly come into being.

Universal Appeal

What was the reason for this universal appeal of Scouting? I think it is that the Founder had gone for his inspiration to the very core of young human nature. He had used that superabundant energy of the boy, the love of adventure and make-believe which is inherent in all young people, the underlying sense of chivalry which most boys possess, and the team or gang spirit which to a certain extent actuates us all.

The scheme of character training is divided into three branches: first, the Wolf Cubs (8–12 years), whose programme has been drawn largely from *The Jungle Books* of Rudyard Kipling. Wolf Cubs are formed into "Packs" and the names given by Kipling to the animals of the jungle are freely used in the Cub Packs. The boy is thrilled by the romance of the Jungle, while he unconsciously absorbs the family life of the Pack, its sense of fair play and unselfishness, of courage and physical fitness. Much of the programme consists of games—Nature's own way of training—while story-telling is an essential part of the Pack's life, and this is followed by simple play-acting, as the boy likes to *do* things.

The Gang Spirit

Then there are the Scouts (11 to 17 years of age) with their very varied programme based on backwoodsmanship, camping and, again, the gang spirit. The Scouts are formed into patrols under one of their number as leader and these leaders are the "Court of Honour", or parliament, whose job it is to administer the Troop (consisting of two or more patrols) under the guiding influence of the Scoutmaster. While the underlying basis of the training is the Scout Law and the Scout Promise, the scheme is essentially one of activities. Scout Tenderfoot and Second Class ranks mean elementary knowledge in knotting, first aid, cooking, observation, signalling and several other subjects, while First Class rank carries on to more advanced stages and adds map reading and sketching, swimming, estimation, how to deal with emergencies, etc. In addition, a system of Proficiency Badges provides incentives for practice in no less than sixty different directions, ranging from Athlete to Woodman, Basket Worker to Surveyor, Cyclist to Printer, Camper to Pioneer, etc.

Then there are the Rover Scouts (young men of seventeen and over), who are a Brotherhood of the Open Air and Service, drawing their inspiration from the Knights

of old. The unit is the Crew, with one of their number acting as "Rover Mate" under the general encouragement of an older man, the Rover Scout Leader. Avenues of service which are taken up include Blood Transfusion, Boys' Club work, assisting with scout troops who are short of help, while the Crew's activities will cover a wide range of subjects from hiking, camping and pioneering, tracking, boating, swimming, climbing, foreign travel, to indoor work such as study circles, folk-dancing, debating, sketching, visits to municipal offices, etc.

But enough has been said to indicate some of the lines along which scouting works, and no better closing advice can be given than to read through the Chief Scout's most fascinating books, *Wolf Cub Handbook*, *Scouting for Boys* and *Rovering to Success*, preferably in that order, to obtain a good insight into the scheme of training as it applies to different ages of the rising generation.

La Skolta Leĝaro

1. La honoro de skolto estas fidinda.
2. Skolto estas lojala al la Reĝo, sia patrujo, siaj skoltestroj, siaj gepatroj, siaj dungantoj, kaj al siaj subuloj.
3. La devo de skolto estas, esti utila kaj helpi al aliuloj.
4. Skolto estas amiko al ĉiu, kaj frato al ĉiu alia skolto tute egale al kiu ajn lando, klaso aŭ religio la alia apartenas.
5. Skolto estas ĝentila.
6. Skolto estas amiko al bestoj.
7. Skolto obeas la ordonojn de siaj gepatroj, sia rotestro aŭ sia trupestro senhezite.
8. Skolto ridetas kaj fajfas ĉe ĉiu malfacilaĵo.
9. Skolto estas ŝparema.
10. Skolto estas pura laŭ penso, vorto kaj faro.

La Skolta Promeso

Je mia honoro, mi promesas fari mian eblon:
Plenumi mian devon al Dio kaj la Reĝo,
Helpi al aliuloj ĉiuokaze,
Obei la Skoltan Leĝaron.

Guiding and—Esperanto

BECAUSE we are Girl Guides, we are Esperantists. "A Guide is a friend to all, and a sister to every other Guide." These words express the spirit of sisterhood, independent of race, language, creed and other difficulties. Normally, sisters speak the same language and are able to understand each other's point of view. How can we find out that Guides of other countries are just as amiable as our own girls, if we make no effort to understand them? The Guide Movement is international in spirit, operating as it does throughout the whole world, and must of necessity encounter the barrier of language confusion. Esperanto is the obvious solution to this problem and by means of this neutral language Girl Guides of varied nationalities can work and play together in perfect harmony.

In 1938 there were 530,793 Guides and Guiders (*i.e.*, Officers) in Great Britain. Some may not have heard of Esperanto. Many may know nothing of the existence of the "Skolta Esperantista Ligo" which forms a link between Esperanto-speaking Guides and Scouts all over the world. We therefore appeal to all Esperantists to make this League known and to help us spread the true international spirit amongst Guides and especially among those who lead our young people and whose influence is so far-reaching.

The cost of membership of the Scouts' Esperanto League is within the reach of most Guides, being only 1/6 per year for those under 18 years and 2/- for those over. This sum includes the magazine SKOLTA BULTENO, which contains many interesting contributions from Scouts and Guides and has a special column for correspondence wanted, for every Guide should have at least one foreign pen-friend. Esperanto is becoming more and more popular as a means of gaining the Interpreter and Linguist Badges, and there is ample scope for rendering service in this connection. Guides are also finding Esperanto useful in collecting the necessary geographical information, foreign stamps, and postcards for the International Knowledge Badge.

The spirit of Guiding has sounded its triumphal call through the world and we Esperantist Guides are constantly working for the realisation of our dreams. Nations cannot learn to live in harmony without an intimate knowledge of each other's country and culture, and to this end the most valuable help is Esperanto.

MARY GROEN, *Chief Guide Agent.* NELLIE WILFORD, *English Guide Agent.*
Scouts' Esperanto League.

Scouting and Esperanto

The Official Position

FOR some years there has been a good deal of misunderstanding as to the official attitude of the Scout Movement towards Esperanto; this has been largely due, ironically enough, to an unfortunate mistranslation of a decision taken by the International Scout Committee. The "Skolta Esperantista Ligo" took up the matter at once with the International Scout Bureau and was immediately assured that the resolution was incorrectly reported; by this time, however, the alleged decision of the International Scout Committee had received world-wide publicity in the Esperanto press. The correction did not enjoy the same degree of advertisement, and the general body of Esperantists persisted in the idea that the International Scout Committee "*malrekomendas* la studadon de Esperanto". In order once again to clarify the position, the Editor of SKOLTA BULTENO (himself a Scout Commissioner) recently drafted a statement of policy which he submitted for approval to the Boy Scouts Association, with the result that the Committee readily gave permission for the publication of the following:—

The Boy Scouts Association has for some years accepted Esperanto on equal terms with other languages as a qualifying subject for the Interpreter Badge (and allows Esperantist Scouts, Rover Scouts and Scouters to wear on their uniform a special emblem bearing the words "Esperanto Parolata"), and its official attitude is similar to that of, say, the International Postal Union which recognises Esperanto as a "clear" language, but does not itself either encourage or discourage the use of it. The purpose of the Boy Scouts Association is to further the aims and ideals of the Scout Movement, and it cannot concern itself with the propagation of extraneous subjects. So far as the Association itself is concerned, it finds that the use of English and French, while not solving the language difficulty completely, is the best method so far. (It may be added, however, that some years ago an offer from the Association to publish its international paper "Jamboree" in Esperanto, in addition to English and French, provided some four hundred additional subscribers were guaranteed, could not be accepted by the "Skolta Esperantista Ligo"). It is clear that while Esperanto can quite well come within the framework of the Chief Scout's scheme of character training, it must be left to those interested in this subject to take any initiative in the matter.

As further evidence of the cordial relations which exist between Scout H.Q. and Esperanto, it may be mentioned that from time to time the International Scout Commissioner approaches the "Skolta Esperantista Ligo" for information regarding the spread of the language among Scouts, and he always sends on for translation any communications in Esperanto received in London, as well as requests for the help of S.E.L. in finding Esperantist correspondents for Scouts who apply for them through their own National Scout H.Q. When Mr. R. B. Wilkinson (a former Scoutmaster) was appointed Secretary of the B.E.A., the International Commissioner, on being informed, replied: "I am very pleased to hear of it". When recently a new International Commissioner was appointed and S.E.L. wrote to offer their congratulations and promise of co-operation, he answered: "**. . . if I can help in any way as he (the late Commissioner) did in the past to further your efforts for the spread of Esperanto, you can certainly rely on my co-operation**". Again, a suggestion from S.E.L. that Scouters (*i.e.*, Officers) should be allowed to wear the emblem "Esperanto Parolata" mentioned above, in addition to its use by Scouts and Rover Scouts, was at once accepted and the Rules amended accordingly. The Scouts' International Châlet at Kandersteg accepts the magazine SKOLTA BULTENO and has it placed in the reading-room, the Resident Scoutmaster writing that: "scouts of many countries will read or see it with great interest". From time to time the official organ THE SCOUTER has published correspondence and news regarding Esperanto; for example, a report of last year's Esperanto Scout Week in London was given good publicity. Permission is always given quite readily for the translation and publication in SKOLTA BULTENO of important Scout matters and articles of international interest.

While the above refers, in the first instance, to the Scout Movement within the British Empire only, it may be taken as substantially true of the Guide Movement also (as evidence the recent *request* from THE GUIDE for an article on Esperanto—which resulted in over one hundred replies reaching the B.E.A. in a few days after publication—and the items of Esperanto news which appear now and again in THE GUIDER) and of the Scout Movement in the other fifty countries where it exists. Indeed, in some places (*e.g.*, in Belgium, Brazil, Hungary, Lithuania, Poland and others), there is even closer official liaison between Scouting and Esperanto.

Esperanto Nedezirata?

(Is Esperanto really necessary?)

1.—The Fourth Scout Law has recently been altered (this in itself is a step without precedent) from "A Scout is a friend to all and a brother to every other Scout, no matter to what social class the other belongs" to "A Scout is a friend to all, and a brother to every other Scout, no matter to what country, class or creed the other may belong". We welcome this new emphasis on the international aspect of the Scout Movement; it is a step in the right direction. The adoption of Esperanto (to enable brothers to understand each other, no matter to what country they may belong) is the next logical step in the same direction.

* * *

2.—At the First World Cub Leaders' Conference held in London last August, the official report alluded to the language difficulty and stated that the Polish members hit upon a good idea to save time; they distributed papers in French and then read their speeches in English. The following statement was then made: "the language question must always be a major problem at conferences of this sort". The attention of Scout H.Q. was at once drawn to the fact that during the same month of August some fourteen nationalities of Scouts and Guides met in London with no language problem at all, and the conclusion was drawn that what those young people could do, surely the leaders themselves could do. This letter was duly published in the official Scout organ, but no reply was forthcoming.

* * *

3.—In August a Polish Scout, who was the official Scout representative to the International Camp of the "Skolta Esperantista Ligo", paid a visit to the International Scout Bureau to deliver in person a message from the Chief Scout of Poland. At the interview it was found that the Pole spoke neither English nor French, while the Scout official knew no Polish. On being told by an Esperantist Scout (an Englishman) who was also present that the Pole spoke Esperanto, the official made the surprising remark that he "had no time for Esperanto". But he soon found that if he wanted to receive the message from the Polish Chief Scout (who was, as it turned out, a great friend of his), and if he wished to send a message in reply, he would have to ask the English Esperantist Scout kindly to act as interpreter—which he did.

* * *

4.—A French and a Dutch Scout spent a week in camp with an English Scout Troop last August, but the English Scoutmaster was the only one in camp who could converse with the two visitors, although all the English Scouts were well-educated boys who had been learning French at school for some time. The Scoutmaster and the guests were Esperantists!

* * *

5.—In *Rovering to Success* the Chief Scout says: "The duty of the citizens in each State is to get more into mutual touch and sympathy with those of other States, through interest in their history and doings, and through interchange of visits". Rover Scouts will do this more effectively by using Esperanto!

32a UNIVERSALA KONGRESO DE ESPERANTO

Marseille, 3-14 Aŭgusto 1940

POST Bern, Marseille. La dua urbo de Francujo gastigos nian Universalan Kongreson en la venonta jaro, kaj prezentos eblecojn por konatiĝi kun la romantika regiono Provenco, la Lazura Marbordo, kaj la insulo Korsiko. La lasta numero de "Franca Esperantisto" informas, ke la Organiza Komitato, en kiu kunlaboras lokaj samideanoj kun energiaj Parizanoj (Couteaux, Petit, Guillaume, Schwartz, k.a.), jam finaranĝis la kongresan programon, kiu enhavos novajn elementojn, ekz. Floraj Ludoj kaj Olimpiaj Ludoj, apud la tradiciaj aranĝoj. Plenaj detaloj pri aliĝo kaj alvojaĝo aperos en postaj numeroj, sed intertempe ni donas sube la provizoran programon.

Sabato 3 aŭgusto :
10 h. — Kunsido de I.E.L. kun O.K.K.
14 h. — Ĝenerala Kunveno de la Federacio de Provenco.
Komenco de la Esperantistaj Olimpiaj Ludoj.
15 h. — Ĝenerala Kunveno de S.F.P.E.
20 h. 30 Interkonatiĝa Vespero.

Dimanĉo 4 :
8 h. 20 Diservoj : Katolika, Protestanta, Hebrea, Muzulmana.
10 h. — Solena Malferma Kunsido.
13 h. — Oficiala Festeno.
14 h. 30 Esperantistaj Olimpiaj Ludoj.
20 h. 30 Esperantistaj Floraj Ludoj.

Lundo 5 :
9 h. — Unua Laborkunsido de I.E.L
12 h. — Oficiala fotografiĝo.
14 h. — Fakaj Kunsidoj laŭ sekcioj (Instruado, Trafiko, Sciencoj, Intelektaj Interŝanĝoj).
16 h. Prelegoj (Somera Universitato).
20 h. 30 Nokta folklora subĉiela Festo.

Mardo 6 :
9 h. 30 Fakaj Kunsidoj laŭ la 4 sekcioj.
14 h. — Vizito de la Havenoj, Kastelo If kaj Tunelo Rove, laŭ invito de la Komerca Ĉambro de Marseille al ĉiuj kongresanoj, per specialaj ŝipetoj
17 h. — Oficiala Komuna Akcepto de la Urbo Marseille, Komerca Ĉambro, Foiro kaj Sindikato pri Iniciatoj.
20 h. 30 Teatro : Teatraĵo kun la Esperantista Artistaro de Paris, kaj Revuo de Raymond Schwartz kun la artistoj de la kabareto : *Bolanta Kaldrono*.

Merkredo 7 :
9 h. 30 Fakaj Kunsidoj laŭ 4 sekcioj.
14 h. — Foriro de la Ekskurso al La Ciotat.
15 h. 30 Vizito de la ŝipkonstruejoj.
17 h. — Oficiala Akcepto.
18 h. 30 Vespermanĝo en La Ciotat kaj Cassis.
22 h. — Reveno en Marseille.

Ĵaŭdo 8 : Tuttaga Ekskurso en Provenco.
8 h. — Foriro el Marseille.
9 h. — Aix. Akcepto de la loka grupo.
10 h. 30 Plan d'Orgon—St Rémy—Les Baux.
12 h. — Arles. Tagmanĝo. Akcepto de la lokaj grupoj.
14 h. 30 Vizito de la antikva urbo.
18 h. — Rapida vespermanĝo.
19 h. — Festo en la Antikva Roma Teatro. Folkloro. Unua prezentado de *La Kamarganino* de L. Laget, originale verkita, kun la Esperantista artistaro de Paris.
22 h. — Foriro el Arles.
23 h. 30 Alveno en Marseille.

Vendredo 9 :
9 h. — Konkludoj de la 4 Sekcioj.
10 h. — Komuna Kunveno de la 4 sekcioj.
14 h. — Prelegoj (Somera Universitato).
15 h. — Dua Laborkunsido de I.E.L.
21 h. 30 Internacia Balo.

Sabato 10 (tiu lasta parto estas nur principa) :
8 h. 30 Foriro al Villefranche per ŝipo (krozado), vagonaro aŭ aŭtoĉaro.
14 h. — Kuniĝo en Villefranche. Promenado ĝis la itala landlimo.
17 h. — Solena Ferma Kunsido en Nice.

Dimanĉo 11 ĝis Merkredo 14 :
Postkongresa Krozado al Korsiko.

The Esperanto Student

LETERO

KARA AMIKO,

Kun ĝojo en la koro mi deziras esprimi mian dankon pro via afabla invito. Mi tre volonte pasigos kun vi en via hejmo kelkajn tagojn de mia libertempo. Antaŭ kelkaj monatoj vi faris similan inviton, kaj mi devis sciigi al vi, ke mi ne povos aranĝi mian libertempon en tiu sama semajno, en kiu vi havis vian. Mi tre bedaŭris, ke mi devas rifuzi, kaj nun mi estas des pli feliĉa pro la penso, ke mi povas akcepti la inviton.

Mi ĝoje antaŭrigardas al la renkonto kun vi, kaj mi esperas, ke vi ne tre multe ŝanĝiĝis post kiam mi lastfoje vidis vin. Ĉu vi memoras tiujn ĝojplenajn tagojn ĉe mi antaŭ du jaroj ? La memoro pri niaj oftaj promenoj, pri niaj longaj, interesaj, entuziasmaj konversacioj en la ombro de la grandaj kverkoj en la parko apuda ofte revenas al mi kaj min ĝojigas. Ni ĉiam iris al tiu parko en la liberaj vesperoj, ĉu ne ? Ĉu ni daŭrigos niajn diskutojn pri la samaj temoj, kiam mi renkontos vin denove ĉe Harmslago ? Mi forte esperas, ke jes.

Bonvolu doni al via patrino miajn tre korajn salutojn, kaj al via juna fratino miajn bondezirojn. Vi mem akceptu similajn salutojn kaj bondezirojn, ankaŭ tre sincerajn dankojn pro la plezuro, kiun vi donis al mi per vi letero.

Sincere via,
ARTURO

"SI, SI, SI"

One of the stumbling blocks for the Esperanto student in most countries and particularly the English students is the use of the reflexive pronoun *si*. I cannot hope to give a complete and thorough lesson on that particular problem now, but I have tried to narrow down the rules to three general ones, and these, with a number of examples, should be very helpful in settling most of the doubts on the question of reflexives. These general rules are not *laws*, but are indications of the most popular usage.

RULE 1.—*Si* is usually the object of a verb (Direct or Indirect Object). *Li parolas al si. La kato lavas sin. Egoisto amas sin. Aŭtodidakto instruas sin. Kapitano savas laste sin.*

RULE 2.—*Si* relates to the subject (as a whole) of that same verb. *La edzo amas sian edzinon. La edzo kaj la edzino amas siajn infanojn. La edzo kaj la edzino vizitas ŝian patrinon* (*ŝian*=her). *La edzo kaj la edzino elspezas lian monon.*

RULE 3.—*Si* is used only for the "third person" singular or plural.

The best way to learn the exact meaning, or more important the correct usage, of the reflexive, is by reading a lot of good and well chosen exercises in a reliable textbook. You will find a lot in *Step by Step*, in Cox's *Commentary and Grammar* (¶ 128, 135–6 and 138) Ekzercaro, No. 10.

Read these examples aloud several times until the true meaning sinks in and the wrong pronoun would *sound* wrong if it were used. You will learn it better by *feeling* it than by learning rules, because in speaking fluently there is no time to think about rules.

PECO POR PROGRESINTOJ

Elegantan Tradukon de la suba frazo mi petas, kaj mi deziras substreki la vorton "eleganta". Tial mi intencas proponi dutri pensojn pri tradukado.

Tradukante oni ordinare havas unu (aŭ ambaŭ) el du celoj. Oni deziras traduki la informon de la originala verko, aŭ traduki la formon kaj stilon de la verko. Bonvolu provi doni al mi tradukojn el la dua speco, elegantajn, bonstilajn, fluajn, kaj *legindajn*. Post unu monato mi proponos al vi paragrafeton el la alia speco.

Let not future things disturb thee, for thou wilt come to them, if it shall be necessary, having with thee the same reason which now thou usest for present things.

(Marcus Aurelius, Book 7, par. 8).

Ne venis al mi sufiĉe bona traduko de la julia "Peco", do mi ne prezentos al vi tutan provon. La tradukoj de "trolley bus" estis diversaj ; ekz. rulbrakomnibuso, elektra omnibuso, kolektilobraka aŭtobuso, k.s. Mi mem preferas "elektrobuso". Neniu sukcese tradukis la amuzan komparon inter "get *on*" kaj "get *off*".

P. E. DA GOGO.

UNIVERSITY OF LIVERPOOL

John Buchanan Prizes in Esperanto, 1939

The following were successful in gaining prizes this year :—

Mrs. Elsie Coldwell, Rotherham.
Miss May Matthews, Crewe.
Mr. E. P. Ockey, Coulsdon.

We give below an extract from the regulations governing the award of these prizes, instituted in 1930 under the Will of the late Dr. John Buchanan :—

Three Prizes of £25 each shall be awarded annually and shall be open to matriculated students and graduates of the University of Liverpool and of any approved University of the British Empire and to all persons who have been engaged in teaching for not less than one year in any recognised School of the United Kingdom.

Candidates shall present an original composition in Esperanto and a translation from English into Esperanto. The subjects shall be announced at the beginning of the Summer Term. Candidates must send in both Composition and Translation to the Registrar not later than May 1 of the following year and must furnish a signed declaration that their work is unaided.

The successful candidates shall be required within a year of the date of the award to proceed abroad either to attend the annual international congress or a national Esperanto conference or to visit a foreign University where Esperanto is taught or where there is a Students' Esperanto Society. Such candidates may be asked to furnish a short report of their foreign tour.

The following has been set for 1940 :—

Translation : Jane Austin, *Pride and Prejudice*, Chs. I. and II.

Essay : Esperanto kaj Basic English : Komparo de celoj kaj principoj.

THE TONGUE-TIED WORLD

The following paragraphs appeared in the DAILY TELEGRAPH of July 7th, as part of Lord Peterborough's feature entitled *London Day by Day* :—

Sir Walter Citrine Flares Up

The language difficulties of international meetings are in evidence at the Congress of the International Federation of Trades Unions at Zurich.

When Sir Walter Citrine was making a statement on the international situation in his presidential address he suddenly flushed, stopped his speech and rapped out : "It is impossible for me to carry on with all this talking going on in the hall."

Some of the shirt-sleeved delegates from more than 20 countries were listening to interpreters who were simultaneously translating from Sir Walter's speech. Others were talking loudly and unconcernedly in corners of the conference hall.

Sir Walter Citrine's reproof brought silence, but only for himself. The speakers who followed him found the delegates equally inattentive. They were content to wait for the transcripts provided by the perfectly efficient department of M. Schevenels, the International's Secretary.

CHILDREN KNOW BETTER

On August 7th over 100 British school children from all over the country, together with a number of teachers, will leave Victoria Station, London, to take part in the second International Esperanto Children's Camp, to be held this year at Tervuren, near Brussels. Several hundred children of many nationalities will be present at the camp, which they will run themselves, and the only language spoken will be Esperanto.

El la Oficejo

Ĉe la oficejo de B.E.A. ni ricevas mendojn de kelkaj ne-Esperantistaj librofirmaoj, kiujn mendojn ni devas plenumi aŭ per la poŝto aŭ per persona vizito. Ordinare la mendoformulo estas maŝine skribita, sed kredeble la originala, kiun la revendisto akceptas de la legonta aĉetanto mendinta, estas manskribita. Ĉi tio, kun la fakto, ke la librovendistaj maŝinskribistoj ne komprenas Esperanton, rezultigas kelkajn amuzajn—eĉ komikajn—erarojn. La jenaj specimenoj estas la plej bonaj, kiujn ni ricevis dum la pasinta jaro. Komparo kun la B.E.A. librolisto montros al vi la erarojn, kaj kelkloke pligrandigos la amuzecon.

Esperanto por Infancy
Esperanto por Infantry
Esperanto at a Dance
Internacia Fragaro
Juna Bibo. Lemon Litreto
Practical Course by Lzilagyi or Gzilazyi
Juna Vivo Lernolornolbro
Elleruni
Esperanto Dictionary by Fletcher & Song
Fundamental Pustamairo by Zumerhoff
Book with Zammerhog's photograph
Estonta Antologio
British in Toronto Association
Quo Vadis by Swinkirwirz
Cirkan Lamondo kia la Verda Steto
Novieco de Pastoro Brawn
Leaker's Contradiction to Esperanto

Leciono : Ĉiam skribu viajn mendojn klare !

V. VERDA.

Our Bookshelf

Books starred are stocked by the B.E.A. Others should be ordered not from the B.E.A. but from the address given. Postage extra.

***Princino de Marso.** — *Edgar Rice Burroughs. Tradukis el la Usona originalo K. R. C. Sturmer. Epoko No. xx. Eldonis Esperanto Publishing Co. Ltd.* 183 *pp.*, 1ŝ. 6p.

Tro ofte en nia literaturo oni trovas verkon sen elstara merito, aŭ nur mezbonan tradukon de bona originalo, aŭ eĉ fuŝtradukon de senvaloraĵo : tro malofte aperas originalo majstra, aŭ majstra traduko de majstraĵo. Jen tamen traduko, kiu plivalorigas la originalon. Plurfoje, sed ĉiam sensukcese, mi penis legi romanon de Burroughs en la angla lingvo. Tamen la boneco de la nuna traduko—farita de konata Esperanta stilisto —ebligis al mi tralegi plezure la tutan volumon : prezentite de Sturmer ĝi montriĝas verko leginda kaj tute rekomendinda.

Lingvaj Notoj

Abundas esprimoj belaj aŭ diverskaŭze atentindaj ; *e.g.*, *Evidentis, ke . . .* ; *ada bonkoreco* ; *ĉio bonas* ; *videblis la kaŭzo* ; *li estas duaulo* (*comes second*) ; *tendumi* (*camp*) ; *pluvoj kaj malpluvoj* ; *nin gregigi* ; *la parolo prias* (=*estas pri*, *vilatas*) *la temon*. La signifo de *ade iretumi* ne estas por mi klara.

Kelke da radikoj nekutimaj ŝajnas bonaj : *anheli* (*gasp*), *flot-igi* (*set afloat*), *feroca*, *graplaj hokoj*, *hanti* (*haunt*), *makabra*, *opon-anto*, *razeno* (*lawn*). Mi tamen trovas *humuro* (*Z. humor*') neinternacia kaj nenecesa. Ĉu *regeri* (60) estas mispreso ?

Malmulto estas kritikebla. Ĉe *ricevita de tri respublikoj* (15) kaj *kovita de ovo* (54) oni legu *el* anst. *de*. Oni ĝuste skribas *tagmezo* (midday) : kial do *meznokto* (=*meza nokto*) anst. *noktomezo* (midnight) ? *Riveligi* vundon (141) d.e. *riveli* : sed preferinde *malkaŝi* : oni rezervu *riveli* por uzo teknika (*e.g.*, fotografa, religia).

M. C. BUTLER

***La Juna Vivo.**—*Internacia lernolibreto, verkita de E. van Veenendaal-Bouwes.* 32 *pp.*, 6p.

Unue eldonite en 1936, ĉi tiu libro nun aperas en dua eldono, pligrandformata, kun teksto reviziita kaj iom pli longa, preso pli klara, kaj bildoj pli belaj. Se vendo de kvin mil ekz. en tri jaroj pruvas la utilecon de la verko, la nuna eldono meritas vendon ankoraŭ pli grandan.

La aŭtoro celas, ke la libro provizu sufiĉan materialon por duonjara studo en elementa lernejo. Ja povas esti, ke—uzate de kapabla instruisto, kiu lerte aldonos el propra provizo necesajn klarigojn kaj multege da ekzercoj—ĝi taŭgas por tio (la fakto, ke sur unu paĝo povas aperi 30–45 novaj vortoj, eble ne estas tre grava kulpo, ĉar la sperto montras, ke efektive la lerno de radikoj ne estas afero tre malfacila). Sed oni povas demandi, ĉu la tuta libro iras tro rapide, kaj ĉu la novaj gramatikaj punktoj ricevas sufiĉan atenton (ĉi tie la nova "Tabelo de Enhavo" helpos la instruiston). Oni saĝe ne enkondukis la akuzativon tro frue. Pri kelke da aferoj negravaj, laŭdindaj aŭ plibonigeblaj, mi rezignas paroli.

Ne provinte tian libron en la praktiko, oni vere ne rajtas ĝin kritiki. Certe, la verko estas multe pli bona, ol kelkaj aliaj samspecaj, kaj oni povas ĝin rekomendi. Persone, tamen, mi kredas, ke la ideala lernolibro por elementa lernejo ne ekzistas (eble *Tra la Jaro* restas la plej bona ĝis nun). Malgraŭ la vortoj de la aŭtoro, mi konvinkiĝis, ke *taŭgaj* tradukekzercoj tre utilas ; ankaŭ, ke la *senescepta* uzo de rekta metodo malŝparas tempon, kaj ne estas plene kontentiga.

M. C. BUTLER

Se aŭskultas la animo.—*Poemkolekto el la verkoj de Guido Gezelle. El la flandra tradukis Hector Vermuyten.* 48 *pp.*, 10 *belgaj frankoj* (*bindita*, 15. *b.f.*). *Katolika Esperanta Instituto*, 14 *Avenuo Egeir Segers, Wilrijk, Belgujo.*

La tradukinto donas al ni portreton de la aŭtoro, kun biografio ; sekvas 22 poemoj. Lingve ili estas samnivelaj kun la plimulto el similaj kolektoj : sufiĉe seneraraj, diversloke plaĉaj ; tamen facile plibonigeblaj. Ĉu vere estas idiosinkrazio mia opinii, ke amaso da eviteblaj elizioj estas malbelaĵo, kaj malfaciligas komprenon ?

M. C. B.

PRAGANO PRELEGOS

en Bristol, 4–19 Septembro

Sendube vi legis pri la ŝatitaj kursoj, kiujn S-ro Pragano gvidis en Hoddesdon, Barry kaj Weston-super-Mare : kredeble vi volonte estus ĉeestinta.

En sia julia artikolo la instruisto mem sciigis, ke ekzistas espero je simila aranĝo en la aŭtuno, kaj estas nia plezuro anonci la ĝojigan novaĵon, ke tiu kurso okazos en Bristol.

Ĉiam Bristol estas vizitinda. Ĝia miljara historio testamentis multajn interesegajn antikvaĵojn, kiuj restas en la moderna urbo flanke de imponaj dokoj, ĝisdataj inspekteblaj fabrikejoj kaj ĉien facilaj komunikaĵoj. Ĉarma kaj mirinde diversa estas la ĉirkaŭa pejzaĝo.

Daŭriga Kurso

Sed en septembro ĝi estos eĉ pli altira, ĉar la Bristola grupo aranĝos "daŭrigan kurson", por progresigi ĉiujn, kiuj scipovas Esperanton, ĉu multe, ĉu malmulte. Estas pli efike kiel ankaŭ pli alloge instruiĝi de alilandano, kaj la kapablo de S-ro Pragano estas jam bone konata.

La programo aperos en la sekvonta numero, sed ni povas nun mencii la kotizon (10ŝ.) kaj la datojn (vidu supre).

Vizitantoj estos speciale bonvenaj, kaj la Bristolanoj estos laŭeble je ilia dispono. Bonvolu do rezervi la semajnon kaj peti pluajn informojn al la Sekretario, 82, Pendennis Park, Brislington, Bristol 4.

The London School of Esperanto

When I think of towns other than London I am often amazed to think that people actually live there and not in London. I can hardly believe that people would like to live anywhere but in the Great Metropolis. Why, everything is in London. It is the centre of everywhere ! That's how I feel about it.

Recently something happened to make London even more important to the Esperanto movement and to make London even more *enloĝinda*. A dream has come true.

Owing to very favourable circumstances, shrewd negotiation and careful planning, a fairly new samideano has succeeded in providing a very convenient centre for the Esperantists of London. In a very central spot he has opened a café which will be used almost exclusively by Esperantists, a classroom where a course is now running each Wednesday at 7.15, and a rest-room or rendezvous or reading-room usable any time of any day (except Sundays) between 10 and 10. After mid-day one may have a really good lunch for 1/3, and teas cost 6d. (I personally recommend the cooking).

The place is beautifully furnished and decorated—green, of course.

Great plans have been made for the future, but everything depends on the use made of the facilities offered. London samideanoj, I advise you to pay a visit. The address is :

The London School of Esperanto,
133a, Charing Cross Road,
London, W.C.2.

I really cannot understand why some people still prefer to live out in the wilds of the provinces when such things happen in London.

When the institute begins to show results the whole of the British movement will owe very hearty gratitude to the enterprising and very enthusiastic member who has taken on this big responsibility.

V. VERDA.

SCHOOLBOYS AND ESPERANTO

The introduction of Esperanto at Robert Gordon's College, Aberdeen, where a class was started in October last, is proving a great success. In the current issue of THE GORDONIAN a "Sekcio Esperantista" appears for the first time, giving not only the opinions of the boys themselves but specimen letters from their overseas correspondents.

NEW ZEALAND ESPERANTO ASSOCIATION

On the occasion of his resigning the office of Secretary—which he has held ever since its inception, ten years ago—Mr. W. H. King, D.B.E.A., was the recipient of a handsome presentation from the Association on May 25th. Mr. W. L. Edmanson, F.B.E.A. and ex-President, in a few well chosen and complimentary remarks spoke in high praise of Mr. King's splendid service to the language in general and the many Clubs in particular. A gathering of over 200 celebrated the occasion *ĝis la fruaj horoj de la morgaŭo*. The present President, Mr. B. Potts, J.P., F.B.E.A., presided and Mr. L. Dust, D.B.E.A., another *maljuna batalĉevalo* joined in the general praise of our very distinguished guest.

Mr. King has recently been made an honorary member of all the Clubs in New Zealand in recognition of his fine services.



Radio-Sekretario: E. D. DURRANT, 18 Romeyn Road, London, S.W.16 (**Notu ŝanĝon**)

FERIO EN ITALUJO

Ferio en Italujo estis por mi absolute neebla, precipe—kompreneble—pro la kosto. Tiel estis, ĝis ĉi tiu jaro, kiam oni sciigis min, ke mi gajnis premion en la Kvina Itala Radio-Konkurso, nome dektagan senpagan pensionon en la hoteloj kaj dua-klasan ir-revenan bileton inter la itala landlimo kaj Romo.

Kaptante la bonŝancon per ambaŭ manoj, mi ekvojaĝis je Pentekosto, kaj post du tagoj atingis Romon. Survoje, en Torino, mi mallonge interparolis kun D-ro Borione kaj du aliajn ge-Esperantistojn.

Ferio en lando tiel belega, kiel Italujo, ne povas ne esti feliĉa, sed por mi ĝi estis neforgesebla sukceso pro la gastamo kaj amikeco de la Esperanta Voĉo (de la Itala Radio) kaj lia ĉarma edzino, kiuj akceptis min en Romo kaj kondukis min al la hotelo. Kelkfoje ili vizitis min, kaj ni kune iris al interesaj lokoj, ekzemple al Ostia (la Roma Lido) kaj al la loka Esperantista kunveno. Sendube la plej grava okazo en mia ferio estis la aŭdienco, kiun oni aranĝis por mi, kun la Sankta Patro, Papo Pio XII.

Kun la Esperanta Voĉo mi vizitis la oficejon de E.N.I.T. kaj renkontis la direktoron. Mi pasigis du tagojn en Napoli, kaj du plenajn tagojn sur la belega insulo Capri, kaj ankaŭ vizitis Pompei kaj Genova.

Tro rapide mia ferio finiĝis, kaj nun restas nur feliĉaj memoroj, sed mi ja scias, ke iam mi devos reiri al tiu lando. Al ĉiuj italaj gesamideanoj, kiujn mi renkontis, precipe al la Esperanta Voĉo kaj lia edzino, mi sendas miajn plej korajn bondezirojn kaj dankojn. Ĝis Revido.

PETER A. RODGERS.

ESPERANTA RADIOPROGRAMO—AŬGUSTO 1939

Tago kaj Dato.		Horo (GMT)	Stacio.	Ondlongo Metroj.	Potenco Kv.	Programo.
Dimanĉo:	6, 13, 20, 27	08.45–09.00	Lille	247	60	P.
	6, 13, 20, 27	09.15–09.30	Kortrijk	204	.1	P.
	6, 20	15.00–15.20	Wallonia	201	.1	P.
	6	inter 18.00 kaj 18.30	Athlone	531	100	P.
	6, 13, 20, 27	19.00–19.30	Reykjavik	1442	100	K.
	6, 13, 20, 27	22.40–23.10	Hilversum I	301	17	P.
Lundo:	7, 14, 21, 28	20.00–21.00	JV2RL Caracas	51.72	—	P.
	7, 14, 21, 28	21.50–22.05	Rome I	420	50	P.
			Rome 2RO	31.13	25	P.
	7, 14, 21	22.45–23.30	Paris PTT	431	120	T.
	28	23.00–23.45	Radio-Paris	1648	80	T.
Mardo:	15	inter 18.00 kaj 18.30	Athlone	531	100	P.
	15	19.00–19.10	Bordeaux	278	60	P.
	1, 8, 15, 22, 29	21.20–21.35	Kaunas	1961	7	P.
	1, 8, 15, 22, 29	22.00–22.10	Turi	410	20	P.
	1, 8, 15, 22, 29	23.30–23.45	PRF Rio de Janiero	31.58	15	P.
Merkredo:	2, 9, 16, 23, 30	02.45–03.45	Mexico XEGR	50.17	—	P.
	2, 9, 16, 23, 30	18.15–18.30	Montpellier	224	1.5	K.
	9, 23	22.00–23.30	Bulgaraj Stacioj	—	—	—
Ĵaŭdo:	3, 10, 17, 24, 31	09.30–09.45	Paris PTT	431	120	P.
Vendredo:	4, 11, 18, 25	01.45–20.45	Mexico XECR	50.17	—	P.
Sabato:	12, 26	16.10–16.25	Hilversum I	1875	150	P.
			Jarsfeld	415	17	
	5, 12, 19, 26	18.40–18.55	Roma 2	245	60	P.
			Roma IRF & 2RO9	30.5 & 31.2	25	P.
	5	**20.00**	**Dana(j) Stacio(j)**	**?**	**?**	★

★ **Solena Malfermo de la SAT-Kongreso en Kopenhago. Verŝajne Kalundborg (1250 m).**

Kodo: P=Parolado. K=Kurso. T=Teatraĵo. I=Informoj.

In the Car

June.

5, **Hull.** Municipal Training College.
6, **Hull.** Endsleigh Training College (R.C.)
7, **Hull.** Newland High School.
8, **Darwen.** Avondale S.G. School; Grammar School.
12, **Woking.** Round Table.
13, **Ashford (Kent).** North Central Schools.
14, **Ashford.** South Central Schools.
14, **Cranbrook.** Cranbrook School.
24, **Clapton.** Hackney Teachers' Association.
27, **Ilford.** Fairlop School.
28, **Tolworth.** Learners' Group.

July.

3, **Erith.** Erith Technical College; Erith Esperanto Group.
4, **Birmingham.** Handsworth New Rd. S.G. School; N.U.W.T., Birmingham University.
5, **Birmingham.** Cotteridge S.G. School.
6, **Norwood.** Royal Normal College for the Blind.

In Hull, at the Municipal Training College, 120 students gave us an enthusiastic hearing; it is greatly to be regretted that the time allowed was too short for a satisfactory lesson. In Endsleigh College 150 students heard (and joined in) a lesson given to 16 nine-year-old children, and were obviously interested. In Newland High School 500 girls and a full staff gave us the keenest attention. The fact that they purchased 330 text-books shows the reality of their interest.

In the two Darwen schools we addressed 400 boys and girls, 20 teachers being present; the Heads gave us a very warm welcome, while a third Head (whose school we had previously visited) kindly put us up for the night.

The four Central Schools in Ashford formed two voluntary after-school audiences. In both North and South schools there is an Esperantist on the Staff, who will certainly carry on the work as opportunity arises.

In Cranbrook a gathering of 80 older boys was a most inspiring audience; as a result of the talk they purchased 150 books from our member Mr. Jaeger on the Staff.

The Head of Erith Technical College testified to the practicability of the language, having himself used it for foreign correspondence abroad. Our Delegate in Erith (Mr. E. R. Penny, 456 Abbey Road) is forming a group, and already has a strong nucleus.

In Birmingham we visited two Senior Girls' Schools, in both of which Esperanto is being taught; in one it has for some time been on the curriculum, and some of the girls have already put the language to the test of a continental holiday. The demonstration lesson to the N.U.W.T. did not attract a large attendance, but the 30 present were appreciative. Three Birmingham teachers related their experiences in teaching Esperanto in their schools. A class for Birmingham teachers will start next autumn under Miss Nixon.

M. C. Butler.

At the time of going to Press the Motor Car Fund shows a deficit of £30.

ESPERANTO CLASSES 1939–1940

Organisers are requested to send details to the Editor before August 10th for publication in our September issue.

Coming Events

FEDERATION CONFERENCE

East Midland.—"Garden Party" conference, Sept. 9, Long Clawson Hall, Long Clawson, Notts., 4 p.m. Programme: Outdoor Games, Tea, and Business Meeting. Admission 1/- (Children 9d.) including plain tea.

DISERVO

London.—Ne okazos en aŭgusto. Proksima Diservo 10 sep.

EXCURSION

London–Eastbourne. — The London Esperanto Rambling Club is arranging a day at the sea by coach. Leave Charing Cross (Embankment, outside Underground Station) 9.45 a.m. for Eastbourne. Cost 4/6, including Tea. Bookings accompanied by deposit of 2/6 should be addressed to the Hon. Sec., Miss K. Clamp, 46 Kenwyn Road, S.W.4, who will also gladly send details of fortnightly rambles on request.

Persona Kroniko

NASKIĜOJ

Cheslyn.—La 6an de junio, al Dawn, edzino de Arthur Cheslyn, iama sekretario de la Londona Klubo, filo, nomita Stephen.

Farrand.—La 1an de junio en Doncaster, al la edzino de John Farrand, ekzamena kontrolisto de B.E.A., filo, nomita Roger John.

Harris.—La 9an de julio al Nellie, edzino de Henry J. Harris, London N.11, filo.

Smith.—La 4an de julio en Halifax, al la edzino de Pastro J. E. Smith, filino.

Sturmer.—La 25an de junio, al Edna, edzino de K. R. C. Sturmer, Elm Park, Essex, filo, nomita Raymond Creuzé.

Koran bonvenon!

EDZIĜOJ

Bruce—van der Graaf.—La 30an de marto, Stewart J. Bruce el Sheffield, kun Anna M. van der Graaf el Rotterdam. Nuna adreso: 47 Danes Court, Wembley Park, Middx.

Sullivan—Ithell.—La 24an de junio, J. Herbert Sullivan, Sekretario de la grupo en Stretford apud Manchester, kun Barbara Ithell, instruistino de la sama grupo.

Wallace—Worden.—Peter Wallace el Newcastle kun Phyllis Worden el Bishop Auckland.

Feliĉon!

MORTO

Salkeld.—La 19an de majo, s-ro S. Salkeld, membro de la grupo en Bromley, Kent, kaj antaŭe de la Londona Klubo, post longa malsano. Ni kondolencas kun la vidvino kaj ceteraj parencoj.

At the Ealing Branch of the International Friendship League's Garden Party at Ealing, on June 17th, fraŭlino Agnes Tolnai (of Budapest) won the first prize in the "Hidden Talent Competition" with piano playing. When she went to the microphone to take the prize she said: "Mi dankas vin por ĉio".

OFFICIAL NOTICES

THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION *consists of Fellows, Members, Affiliated Groups, and Federations. The Annual Subscriptions are :— Fellows,* 21/- ; *Members,* 5/- ; *Junior Members (under* 18), 2/6 ; *Life Fellowship,* £12. 12s. 0d. ; *Life Membership,* £5. *(See prospectus).*

President : G. D. Buchanan, F.R.A.S.
Hon. Secretary : Bernard Long, B.A.
Hon. Treasurer : Arthur C. Oliver.
Secretary : R. B. Wilkinson.
Propaganda Secretary : M. C. Butler, M.R.S.T.

NEW MEMBERS IN JUNE

Life Member—

Bulmore, Mrs. A.	*London, S.W.*12.

Ordinary Members—

Atter, A. J.	*London, E.*6.
Bracegirdle, Miss G. M.	*Castlebourne.*
Buxton, C.	*Newark.*
Bendell, A.	*Basse Pyrenees.*
Chaundy, Miss P. M.	*Headington.*
Fischer, H. F.	*London, N.*4.
Fisk, P.	*Ipswich.*
Fletcher, T.	*Ipswich.*
Foot, G. H.	*London, S.E.*3.
Grainger, J.	*Huddersfield.*
Gundersen, Dr. S.	*Melbourne.*
Hall, A. M.	*Riccarton, N.Z.*
Knight, Mrs. M. E.	*Ipswich.*
Lampitt, Miss M.	*Ipswich.*
Matthews, Miss E. A.	*London, E.*7.
Queree, J. W.	*Hamilton, Ontario.*
Smith, D.	*Durham.*
Strachan, J. M.	*Newton-le-Willows.*
Todd, F. W.	*London, S.E.*4.
Webber, Miss V.	*Croydon.*

Junior Members—

Hughes, B. K.	*High Wycombe.*
Fielding, B.	*Darwen.*

NEW DELEGATES

Abingdon.—D and FD (Scouting) : L. D. Symes, Glenmore, Sutton Courtenay, Abingdon, Berks.
Monkseaton.—D : Miss A. L. Richardson, 9, Osborne Gardens, Monkseaton, Northumberland.
Birmingham.—FD (Insurance) : K. Lawrence, 244, Quinton Road, Harborne, Birmingham, 17.
Pontypool.—D : I. Williams, 8, Penywain Street, Wainfelin, Pontypool, Mon.
Ruislip.—D : Mrs. E. Nicholson, 29, Ladygate Lane, Ruislip, Middx.
Stafford.—FD : (Scouting and Religion) : Rev. E. N. Thomas, St. John's House, Tithe Barn Road, Stafford.
Weston-super-Mare.—FD (Lodgings) : L. H. May, Avonia, High Street, Worle, Weston-super-Mare.
Speke, Liverpool.—D : J. G. Teare, 268, Higher Road, Halewood, Liverpool.
Timperley.—D : Miss A. G. Lavender, 88, Arderne Road, Timperley, Cheshire.

COMMITTEE MEETINGS

April 25th.—General Purposes and Propaganda Committee, *Chairman :* A. C. Oliver.
June 13th.—Executive Committee, *Chairman :* The President.
July 11th.—Executive Committee, *Chairman :* The President.

NEW AFFILIATED GROUP

Prestwich.—Prestwich Esperanto Society—Secretary: Mrs. A. Dean, 67, Butterstile Lane, Prestwich.

B.E.A. EXAMINATIONS

Preliminary. — *Isobel Rumney, *Newcastle;* *Dennis Clamp, *Osbern, near Doncaster;* Mary Rickson, Frank Plevin, *Hyde;* Thomas A. Fuller, *Doncaster;* Mary Booth, Nancy Newstead, Ada Parkin, Robert D. Ridley, George F. L. Spurdens, *Huddersfield.*

Preliminary by Correspondence—Florence Randall, *E. Finchley.*

Diploma. — Elsie Coldwell, John Humble, *Rotherham.*

Advanced—Oral Part Only.—Archibald Robert Fleming, *Rotherham.*

* *Denotes distinction.*

DONATIONS TO B.E.A. DURING JUNE, 1939

General Funds.—S-ino E. Farmer, £2; F-ino E. Baldwin-Smith (pro mon-retrovo), 10/–; A. G. Batt, F-ino Richardson, 5/–; H. Pritchett, 4/–; K. M. Tillyer, 1/6; M. Pyett, 1/–.

Motor Car and Propaganda Fund.—J. Course, £1. 1s.; S-ino V. Reed, 10/–; B. L. Jaeger, R. Paul, F-ino Richardson, 5/–.

JUBILEE FUND

	£	s.	d.
Previously acknowledged	1,785	6	4
Esperantisto 8820	25	0	0
S-ino V. Jeffery	1	0	0
F-ino M. Clarke		2	6
C. Veness		2	6
	£1,811	11	4

SUSTENTATION FUND

	£	s.	d.
Previously acknowledged	79	7	0
Letchworth Group		10	0
F. B. Rogers		10	0
F-ino G. Kirby		7	6
R. Paul		5	0
	£80	19	6

R. B. Wilkinson, *Secretary.*

SMALL ANNOUNCEMENTS——ANONCETOJ

THE BRITISH ESPERANTIST

Publishers (Eldonistoj):
THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION, Inc.
140 Holland Park Avenue, London, W.11. *Tel.:* Park 7821

Editor (Ĉefredaktoro): FRED WADHAM.

Literary Editor (Literatura Redaktoro):
MONTAGU C. BUTLER, M.R.S.T.

Rates of Subscription *(including postage to any part of the world)—Twelve months, 2/6. Single copies, Three Penny Stamps. (Free to B.E.A. members).*

Advertisement Rates *will be quoted on application to the Secretary of the B.E.A.*

Manuscripts *should be typewritten, and addressed to* The Editor. *The Editor does not hold himself responsible for loss or damage, nor does he undertake to return manuscripts unaccompanied by a stamped addressed envelope. He is not necessarily in agreement with views expressed in signed articles, but accepts responsibility for those unsigned. Matter should be received by the 8th of the month.*

PRINCIPAL CONTENTS

La Ĝemeloj 109
The Boy Scout Movement 110
La S.E.L.-Tendaro 111
About these Scouts 112
Guiding and Esperanto 113
Scouting and Esperanto 114
Esperanto Nedezirata ? 115
The Esperanto Student 117
Our Bookshelf 119
Radio 121
Official Notices 123

Jarabono: 3 svisaj frankoj. Unuopaj ekzempleroj: po 30 centimoj (aŭ unu respondkupono). Oni sendu manuskriptojn al la Ĉefredaktoro. Li resendos nur tiujn manuskriptojn, kiujn akompanos afrankita koverto, aŭ respondkupono. Li rezervas la rajton fari korektojn laŭbezone.